

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General
10 May 2011
Russian
Original: English

Шестьдесят пятая сессия
Пункт 120 повестки дня
Укрепление системы Организации
Объединенных Наций

**Письмо Постоянного представителя Багамских Островов
при Организации Объединенных Наций от 9 мая 2011 года
на имя Генерального секретаря**

Имею честь настоящим препроводить от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Карибского сообщества (КАРИКОМ) — Антигуа и Барбуды, Содружества Багамских Островов, Барбадоса, Белиза, Содружества Доминики, Гренады, Республики Гайана, Гаити, Ямайки, Сент-Китс и Невиса, Сент-Люсии, Сент-Винсента и Гренадин, Республики Суринам, Республики Тринидад и Тобаго, — документ, озаглавленный «Заявление о толковании, представленное Багамскими Островами от имени КАРИКОМ 3 мая 2011 года в связи с резолюцией 65/276 Генеральной Ассамблеи, озаглавленной “Участие Европейского союза в работе Организации Объединенных Наций”» (см. приложение).

От имени государств — членов КАРИКОМ прошу Вас распространить настоящее письмо и приложение к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 120 повестки дня.

(Подпись) Полетта Бетел
Посол
Постоянный представитель



Приложение к письму Постоянного представителя Багамских Островов при Организации Объединенных Наций от 9 мая 2011 года на имя Генерального секретаря

Заявление о толковании, представленное Багамскими Островами от имени КАРИКОМ 3 мая 2011 года в связи с резолюцией 65/276 Генеральной Ассамблеи, озаглавленной «Участие Европейского союза в работе Организации Объединенных Наций»

Г-н Председатель, от имени государств — членов Карибского сообщества (КАРИКОМ) хотел бы представить Вам наше понимание только что принятой резолюции.

I. Пункты постановляющей части

A. Межправительственный характер Генеральной Ассамблеи

В пункте 1 постановляющей части резолюции содержится подтверждение межправительственного характера Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и конкретное указание на то, что ее состав ограничивается кругом государств, являющихся членами Организации Объединенных Наций. КАРИКОМ толкует этот пункт как явное признание приоритета государств-членов по отношению к наблюдателю от Европейского союза во всей деятельности Организации Объединенных Наций. КАРИКОМ понимает этот пункт как постоянно действующее ограничение в отношении наблюдателя от Европейского союза, которое не допускает посягательства на права и прерогативы государств-членов и оставляет Европейскому союзу возможность пользоваться лишь теми правами, которые конкретно и недвусмысленно определены в этой резолюции.

B. Возможность другой региональной организации получить аналогичный статус

КАРИКОМ понимает пункт 3 постановляющей части как предоставляющий другим региональным организациям возможность получить права и привилегии, аналогичные тем, которые изложены в приложении к резолюции. Предоставление аналогичных прав не связано с дублированием механизмов интеграции Европейского союза и не обусловлено достижением какого-либо определенного «уровня» интеграции. До тех пор пока члены какой-либо организации позволяют представителям этой организации выступать от их имени по какому-либо вопросу, эта организация может пользоваться таким же набором прав и привилегий. Однако никакая другая организация не может претендовать на права и привилегии, не перечисленные в приложении, поскольку, как это понимает КАРИКОМ, такие права являются абсолютным максимумом прав, которыми может пользоваться негосударственное образование в Организации Объединенных Наций.

II. Приложение

A. Выступление «среди» представителей крупных групп

КАРИКОМ отмечает, что представленное Секретариатом описание этой привилегии отличается от нашего понимания. Как представляется КАРИКОМ, право Европейского союза выступать «среди представителей крупных групп» (приложение, пункт 1(a)) означает, что на очередных пленарных заседаниях Генеральной Ассамблеи Европейскому союзу будет разрешено брать слово перед выступлениями отдельных государств-членов, включенных в список ораторов, а не получать приоритет перед другими крупными группами, представленными одним из государств — членом Организации Объединенных Наций. Принятая первоочередность государств перед наблюдателями будет диктовать требование о том, что в списке ораторов, в который включено несколько крупных групп, Европейскому союзу не может быть предоставлено право выступить раньше какой-либо крупной группы, представленной полноправным государством — членом Организации Объединенных Наций.

B. Участие в общих прениях

В резолюции Европейскому союзу предлагается участвовать в общих прениях Генеральной Ассамблеи при соблюдении трех условий, а именно: i) порядка очередности; ii) практики в отношении участия наблюдателей; iii) уровня представительства. Порядок очередности связан с тем, что государства-члены пользуются приоритетом по отношению к наблюдателям во время выступлений в Генеральной Ассамблее. Практика участия наблюдателей является отражением установившейся практики в ходе общих прений, когда был создан прецедент установления времени, отведенного для выступлений наблюдателей, и того факта, что такая установившаяся практика может быть нарушена лишь в исключительных случаях. Уровень представительства является отражением установленных правил протокола, согласно которым главы государства, главы правительства, министры и главы делегаций выступают в порядке их соответствующего протокольного «ранга». КАРИКОМ понимает пункт 1(b) приложения как требование к Секретариату принимать во внимание каждый из этих трех факторов при определении времени и даты выступления Европейского союза в ходе общих прений. Что касается уровня представительства, то, по мнению КАРИКОМ, седьмой пункт преамбулы содержит исчерпывающий список в порядке старшинства двух лиц, которые могут представлять Европейский союз на общих прениях, а именно Председатель Европейского совета и Высокий представитель Европейского союза по иностранным делам и политике безопасности.

C. Представление предложений и поправок

Пункт 1(d) приложения предусматривает представление Европейским союзом лишь устных предложений и поправок. Таким образом, Европейский союз ни при каких обстоятельствах не может представлять письменные предложения или поправки. Кроме того, в пункте 1(d) приложения Европейскому союзу не разрешается ставить предложения или поправки на голосование. Это

ограничение полностью соответствует тому факту, что сам Европейский союз не имеет возможности голосовать и что в качестве негосударственного образования он не должен располагать возможностью заставить государства-члены провести голосование по какому-либо пункту. КАРИКОМ трактует пункт 1(d) приложения в увязке с правилом 78 [120] правил процедуры Генеральной Ассамблеи, в котором изложена процедура представления предложений и поправок и проведения голосования по ним. Поэтому, для того чтобы устное предложение Европейского союза могло быть поставлено на голосование, оно должно вначале быть принято и представлено в письменном виде одним из государств-членов и распространено среди всех делегаций не позднее, чем за день, предшествующий заседанию.

D. Право на ответ

Неограниченное право на ответ, предусмотренное в правиле 73 [115] правил процедуры Генеральной Ассамблеи, является, согласно этому правилу, правом, которым пользуются лишь государства — члены Организации Объединенных Наций. Право на ответ, предоставляемое Европейскому союзу, является более ограниченным. Если решение 34/401 о рационализации процедур и организации Генеральной Ассамблеи определяет осуществление права на ответ как позволяющее сделать два выступления по одному пункту, то Европейскому союзу будет разрешено лишь одно выступление. Аналогичным образом, как понимает КАРИКОМ, председательствующий будет строго следить за осуществлением Европейским союзом этого ограниченного права и будет предоставлять его лишь в случаях, которые четко отражают недвусмысленно выраженную коллективную позицию Европейского союза.

E. Права, которыми не пользуется Европейский союз

КАРИКОМ понимает и принимает эту резолюцию как содержащую полный и исчерпывающий перечень прав, предоставленных Генеральной Ассамблеей Европейскому союзу. Без разрешающей резолюции наблюдатели от образований, особенно негосударственных образований, не имеющих доступа к полноправному членству в Организации Объединенных Наций, не пользуются никакими другими правами, кроме как возможностью присутствовать на заседаниях Организации Объединенных Наций и наблюдать за их работой. Соответственно, такие резолюции должны четко истолковываться с учетом статуса Генеральной Ассамблеи как межправительственного органа государств, обладающих суверенным равенством. Если какое-либо из прав не будет ясно и четко определено в этой резолюции, оно не может быть использовано Европейским союзом, и на него не может ссылаться председательствующий. В этой связи КАРИКОМ интерпретирует данную резолюцию как исключаящую следующие права, в частности, принадлежащие государствам-членам:

1. право взять слово по порядку ведения заседания в соответствии с правилом 71 [113];
2. право вносить предложения процедурного характера, включая, но не ограничиваясь этим, право:
 - а) вносить предложение о перерыве в прениях (правило 74 [116]);

- b) вносить предложение о прекращении прений (правило 75 [117]);
 - c) вносить предложение о перерыве или закрытии заседания (правило 76 [118]);
 - d) предложить, чтобы по отдельным частям предложения или поправки проводилось раздельное голосование (правило 89 [129]);
3. право оспаривать любые решения председательствующего на заседании.

Благодарю Вас, г-н Председатель.
